

Etxebizitza alokatzearen kudeaketa enkargatzen duen pertsonaren datuak:

Datos de la persona que encarga la gestión del alquiler de la vivienda:

Izen-abizenak edo sozietatearen izena / Nombre y apellidos o razón social		NAN-IFK / DNI-CIF
Helbidea / Domicilio	Helbide elektronikoa / Correo Electrónico	Urrut.Fax / Telef-Fax
Udalerrria / Municipio	PK / CP	Probintzia / Provincia
Zeren gisa / En calidad de		

Etxebizitzaren datuak: / Datos de la vivienda:

Kokalekua / Localización				
Kalea / Calle	Zk. / N°	Oina / Piso	Atea / Puerta	Esk. / Esc.
Auzoa / Barrio	Harremanetarako telefonoa / Teléfono de contacto			
Zein bidetatik jakin duzu programa honen berri? / Medio de conocimiento del programa				
Oharrak / Observaciones				

11847/vi/vii

Goran zehaztutako etxebizitza ALOKABIDE programan sartzeko eskaera egiten dut, bere alokailuaren baldintzak konkretatu daitezen.

Solicito se incorpore la vivienda arriba descrita al programa ALOKABIDE a fin de que se proceda a fijar las condiciones de su posible alquiler.

(e)an

Tokia eta eguna / Lugar y fecha

JABEGOA

LA PROPIEDAD

.....

.....

Datu babesari buruzko informazioa	Información adicional protección de datos
Tratamenduaren arduraduna	Responsable del tratamiento
Identitatea: Donostiako Udala – IFZ P2007400A	Identidad: Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A
Helbidea: Ijentea, 1 – 20003 Donostia	Dirección: Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián
Telefona: 010 / 943 481 000	Teléfono: 010 / 943 481 000
E-mail: udalinfo@donostia.eus	E-mail: udalinfo@donostia.eus
Datuen Babesaren Ordezkarria: dbo@donostia.eus	Delegado/a de Protección de Datos: dbo@donostia.eus
Tratamenduaren xedea	Finalidad del tratamiento
Helburua: Alokairu erregimenpean etxebizitza eskatzaileek edo esleipendunen informazio pertsonalaren kudeaketa. Era berean, esleipenetan, trukeetan eta egokitutako etxebizitzatik ondoriozta daitezkeen bestelako gestioetan egiten diren adaketen kudeaketa.	Finalidad: Gestión de los datos personales de personas solicitantes y adjudicatarias de vivienda en régimen de alquiler así como gestión de modificaciones en las asignaciones, permutas y otras gestiones derivadas de la utilización de la vivienda asignada.
Gordetzeko epeak: Datu pertsonalak Donostiako Udal Artxiboko araudian zehaztutakoaren arabera gordeko dira eta, betiere, tratamenduarekin erlazionatuta egon daitezkeen arau-hausteen preskripzio epeen arabera.	Plazos de conservación: Los datos personales se conservarán de acuerdo con la normativa de archivo documental del Ayuntamiento de Donostia y, en su caso, según los plazos de prescripción de las posibles infracciones relacionadas con el tratamiento.
Legitimazioa	Legitimación
DBEOren (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra, EBkoa) 6.1.e) artikulua: tratamendua beharrezkoa da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoaren izenean burututako eginkizun bat betetzeko - 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, Etxebizitzari buruzkoa. 7/1985 Legearen, apirilaren 2koa, Toki-Araubidearen Oinarriak arautzen dituena, 25.2.a) artikulua. 2/2016 Legearen, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa, 17.1.3 eta 17.1.7 artikulua. DBEOren 9.2.b) artikulua: tratamendua beharrezkoa da Lan Zuzenbidearen, segurtasunaren eta gizarte-babesaren arloan Arduradunak duen betebeharraren baten edo interesdunaren eskubide baten gauzatzeko edo egikaritzarako, betiere Batasunaren Zuzenbideak baimentzen badu eta hitzarmen kolektiboan aurreikusitako bermeak, oinarritzko eskubideak eta interesdunaren interesak errespetatzeari zuzendutakoak, betetzen badira.	Artículo 6.1.e) del RGPD: el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento: - Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda. Artículo 25.2.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local. Artículos 17.1.3 y 17.1.7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. Artículo 9.2.h) del RGPD: el tratamiento es necesario para el cumplimiento de obligaciones y el ejercicio de derechos específicos del responsable del tratamiento o del interesado en el ámbito del Derecho laboral y de la seguridad y protección social, en la medida en que así lo autorice el Derecho de la Unión de los Estados miembros o un convenio colectivo con arreglo al Derecho de los Estados miembros que establezca garantías adecuadas del respeto de los derechos fundamentales y de los intereses del interesado.
Hartzaileak	Personas destinatarias
Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak. Notariotzak, Letradu eta prokuradoreak.	Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento. Notarías, Letrados y Letradas/Procuradores y Procuradoras.
Eskubideak	Derechos
Interesdunek honako eskubide hauek dituzte: <ul style="list-style-type: none">• Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea.• Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatze eskubidea, datuak jaso ziren beharizanetarako jada beharrezkoak ez direnean.• Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko:<ul style="list-style-type: none">◦ Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko dituzte soilik.◦ Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legítimoak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritzak badago. Banakako erabaki automatizatuaren datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere erabil dezake.	Las personas afectadas tienen derecho a: <ul style="list-style-type: none">• Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.• Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados.• Solicitar en determinadas circunstancias:<ul style="list-style-type: none">• La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.• La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Includo el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.
Eskubide horiek Donostiako Udalaren aurrean egikaritu ahal izango dira. Helbidea: Ijentea kalea, 1- 20003 Donostia.	Los derechos podrán ejercerse ante el Ayuntamiento de San Sebastián – C/ Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián
Eskubideen egikaritzan behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 - 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.	Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Vitoria-Gasteiz.